

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Türkiye

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
22 February 2023*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 February 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Türkiye

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 février 2023

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 février 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

1

2023/14136816/35683729

21 February 2023

Excellency,

In our letters dated 10 February 2023 and 15 February 2023, we communicated the notices of derogation by the Government of the Republic of Türkiye under Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights (“Covenant”), indicating that the measures to be taken in the context of the State of Emergency declared on 8 February 2023 may involve derogation from the obligations under Articles 8§3, 9, 12, 14§1, 14§3-c, 17, 19 and 21 of the Covenant, to the extent required by the exigencies of the situation.

I am now transmitting herewith a descriptive summary of two Presidential Decrees issued in the context of the State of Emergency, namely Presidential Decree No. 122 on measures taken concerning public officials, published in the Official Gazette No. 32105 of 15 February 2023, and Presidential Decree No. 124 on donations and aids to be granted by the banks and institutions subject to consolidated monitoring, published in the Official Gazette No. 32107 of 17 February 2023.

The measures taken concerning public officials, as stipulated in Presidential Decree No. 122, may involve derogation from Articles 8§3 and 17 of the Covenant previously referred to in our

¹ The English translation of Presidential Decree No. 122, attached to the notification, is on file with the Secretary-General and available for consultation.

letter of 10 February 2023. English translation of the said Presidential Decree is enclosed with this letter.

The measures taken in the field of donation and aid, as stipulated in Presidential Decree No. 124, do not require any derogation.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(SIGNED)

SEDAT ÖNAL
Permanent Representative

[TRANSLATION – TRADUCTION]

2

2023/14136816/35683729

Le 21 février 2023

Monsieur le Secrétaire général,

Dans nos lettres du 10 et du 15 février 2023, nous avons communiqué les avis de dérogation émis par le Gouvernement de la République de Türkiye en vertu de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et indiqué que les mesures à prendre du fait de l'état d'urgence décrété le 8 février 2023 pourraient amener, dans la mesure où la situation l'exige, à déroger aux obligations découlant du paragraphe 3 de l'article 8, des articles 9 et 12, des paragraphes 1 et 3 c) de l'article 14 et des articles 17, 19 et 21 du Pacte.

À ce sujet, je vous fais tenir ci-joint un résumé descriptif de deux décrets présidentiels pris dans le cadre de l'état d'urgence, à savoir le décret présidentiel n° 122 sur les mesures prises à l'égard des agents publics, publié au Journal officiel n° 32105 du 15 février 2023, et le décret présidentiel

n° 124 sur les dons et aides accordés par les banques et institutions faisant l'objet d'une surveillance consolidée, publié au Journal officiel n° 32107 du 17 février 2023.

Les mesures prises à l'égard des agents publics, définies dans le décret présidentiel n° 122, peuvent amener à déroger aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 8 et de l'article 17 du Pacte, mentionnées dans notre lettre du 10 février 2023. La traduction en langue anglaise dudit décret présidentiel est jointe à la présente lettre.

Les mesures prises dans le domaine des dons et de l'aide, définies dans le décret présidentiel n° 124, ne nécessitent aucune dérogation.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

Le Représentant permanent,

² La traduction en langue anglaise du décret présidentiel n° 122, jointe à la notification, a été soumise auprès du Secrétaire général et peut être consultée.

(SIGNÉ) SEDAT ÖNAL